

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

332

LA CAPITAL

Maestro AMELIA VEGA

Escuela N° 57

Fojas 9

OBSERVACIONES

Provincia - Catamarca
 Departamento - Capital - Ciudad -
 Escuela - Nal. N.º 57
 Maestra - Amelia Vega

Observaciones - Referidas por varias personas.

II. e - Adivinanzas

Hermosa flor que nacisteis
 Cuán infeliz fue tu suerte
 En el primer paso que disteis
 Te encontrasteis con la muerte.

Si te dijo cosa triste
 Si te cortó cosa fuerte

Dejarte con la vida, es dejarte con la muerte.

R. - Una flor que nació en la boca de una calavera.

Cuando mozo canoso
 Y cuando viejo donoso

R. - El melón -

En el campo quita
 Y en las casas se aye.

R. - El hacha -

Ramadan Ramadan
 sin ninguno oreon

R. - El cielo -

Compro pelo uso
 Y el que lo usa no lo ve.

R. - El cajón fúnebre -

No soy ángel, ni soy estrella
 En medio del cielo estoy
 No soy sol, ni luna bella
 Adivina tú, ¿qui soy?

R. - La letra e.

Caigo a la piedra, no me quiebro
 Caigo al agua me quiebro
 Llego a las casas
 Y hablo sin tener boca.

R. - La carta -

Ovillojs ovillojs
 Cara de indio viejo

R. - El armadillo

Humo pero no de fuego
 Cutis, pero no de cuero.

R. - El humeentis -

Una enamorada triste
Que de verde y morada se viste
Dime la dama que ama
¿Cómo se llama? -

R. La sobrecama -

Redometa, redometa
No hay niña
Que no se meta.

R. El anillo -

Antes fui hija, hoy soy madre, creando hijos ajenos
al marido de mi madre.

R. Estando el padre preso, sentenciado a muerte
por el hambre, la hija lo alimentaba con su pecho
por una rija secreta.

Verde fue mi nacimiento
Colorado fue mi vivir
Negrita me fui poniendo
Cerca de que iba a morir.

R. La loba -

Estaba un negrete
Sentado en banquete
Vino un urquete
Y le bate el ojete.

R. El harro -

Ayer mató la liebre, hoy en la olla se guiso, hace
años a que murió, el que la liebre mató.

R. Un caballo que estaba ahorcado, y andaba una
liebre pastando debajo, cayó una piedra y la mató.

Fui por un caminito
Encontre un animalito
¿Cómo lo comere?

Sin fuego y sin leñita

R. El piojo -

Fui por un caminito
Encontre un arbolito
Dentro del arbolito está un nidito
Dentro del nidito está un huevito
Dentro el huevito está un hilito
Gira el hilito suena el huevito.

R. La campana.

En el campo verdequea
Y en las casas culebrea -

R. La pichanilla -

Forastero - Señora, su marido es muerto, su magestad me manda que me case con Ud. y le cuide sus hijos, como solia hacer -

Señora - Eso no haré yo, veinte años lo he esperado, otros veinte lo esperaré, y si no viene a los veinte, de mojada me entraré. Tres hijas mujeres tengo, consigo las llevaré, tres hijos varones tengo, para el rey se los mandaré, para que sirvan de vasallos y mueran por la fe -

Forastero - Valgame Dios la Virgen Santa, que tan infeliz naciste que hablando con tu marido no lo puedas conocer -

Señora - Valgame Dios, la Virgen Santa, que tan infeliz nací, que en la fila del bautismo la sal no alcanzó para mí -

Marido - Mañana por la mañana te haré cortar un vestido, tu cuerpo será una gala, y mi espada un carmesi -

Respuesta - El marido fui a la guerra en contra el rey, no le gustó lo que iba hacer su esposa y por eso al otro día la mataba -

Capa sobre tapa

Corazon de vaca

R. La empanada

Largo como lazo

3 redondo como cedazo

R. El poso -

Sombrero, sobre sombrero

Sombrero de riego pario

O si no adivinas ahora

Has de adivinar para el año.

R. La lachiguana.

- ¿Dici animal sera?

Que por la mañana

Camina con cuatro patas

Por la tarde con dos

3 por la noche con tres.

R. El hombre -

Clavado de pies y manos
Herido en la cruz está
No es Jesucristo ni su semejanza
Adivina ¿quién será?
R. - El caballo herado y
lastimado en el hombre

Tronos de bronce
Hojas de esmeralda
Flor de plata
Y fruto de oro -

R. - La planta de naranjo

Pelicans que picatis
Cogote de sacerdote
Muriste en la patena
Por Cristo domine mostre.

R. - El piojo -

En blancos panales nací
En verde cuna me mecí
En amarillo me cautivé.

R. - La naranja -

Provincia - Catamarca
 Departamento - Capital - Ciudad -
 Escuela - Nal N° 54 -
 Maestra - Amelia Vega

Narrado por Lovita J. de Campos -
 Edad - 64 años -

1.ª A. h) - Brujería -

En el año 1885, en el departamento de Andalga, la presencia lo siguiente: Don Ramon Galian, llevaba un ramo de arbusto, malva de olor, para su esposa Rafaela que le mandaba la criada de este señor. Rafaela, luego que recibió el ramo, le dolieron las palmas de las manos, la planta de los pies. Se aplicaron un remedio compuesto de ruda molida, sal de piedra y agua bendita y se curó; pero esto le hizo secar y caerse toda la piel de las partes atacadas. Entonces el curandero le dijo que cargara esa piel juntamente con un cortaplumas, en una bolsita y la llevara siempre, para evitar que le repita la enfermedad.

A la misma Rafaela, en otra ocasión le hizo mal en una copa con ajo, que después de tomar, inmediatamente le vino dolor de cabeza y ganas de llorar. Pasó más de catorce años, durante los cuales, su marido anduvo por otras partes con una mujer. Después de tanto tiempo vino un coya que la curó, diciéndole lo que tenía, lo que había pasado y la autora del mal que sufría.

También sin que le dijera nada la señora, el coya le dijo que su marido pensaba volver, y el remedio que le dio fue: que se bañara en distintas partes sin repetir en ninguna, y cuando se desvistiera no volviera la cabeza, solo al salir del baño.

A la hija de esta Rafaela y la misma negra de la citada mujer, le dieron unas pajas, que las quemó y con el humo de estas que le dió en la cabeza, juntamente con una amiga que estaba en la casa, una especie de locura y dolores de cabeza. Del coya las curó de la misma manera que los primeros.

Un joven que estaba de novio, recibió de regalo un melón, entoncez una joven díjole que no lo comiera sino, después de 24 horas de haberlo recibido. Y haciendo le la señal de la cruz, dijo tres veces: carpineruci y al partir el melón cayeron al suelo grandes gusanos blancos con cabezas negra.

Otra familia estando en un cuapato, sintieron calor, y al salir a fuera aporaron un aleteo y al volver al cuapato, encontraron un pájaro negro y grande como cuervos, cuando lo tomaron, conocieron la cara de una persona, y cuando se les escapó se oía que se reía como haciendo burla.

En el año 1850, vivían dos ermitaños, que eran beatas franciscanas. llamadas Rita y Juliana, adonde hoy le llaman la "Cama", cerca del Rio Tala.

Una tarde al entrarse el sol, las beatas sentadas en la puerta de su rancho, vieron pasar a una mujer muy bien tapada, en dirección al Rio Tala.

La beata Juliana, sospechando que algun crimen iba a cometer, le llamó la atención y la habló a la mujer, hasta que consiguió hacerla volver.

La hizo entrar a su rancho, la exigió le avisara el objeto de su viaje, en seguida la destapó para que le enseñara lo que tenía debajo de su manto, encontrando un muñeco de trapos, de la forma de un hombre, con las dos piernas dobladas para

tres y cosidas con hilo de seda colorada, desde las rodillas hasta los talones, uniendo las piernas con los pies, los dos brazos doblados en los codos, hasta dar las muñecas en los hombros, cosidos igualmente que las piernas, los ojos cerrados, y cosida la boca.

La beata interrogó con insistencia, el motivo de dicho muñeco; contestando la mujer: que el muñeco era el retrato de un hombre a quien ella aborrecía, y que todas esas partes cosidas, el hombre sufría fuertes dolores. En seguida iba a tirar al muñeco al río, para que alguna vez, alguien lo encontrara, sacara todas las costuras sin cortar la seda, entonces el hombre quedaría completamente sano.

La beata, ordenó a la mujer, descosiera rápido sin cortar la seda y para cuidarla se puso la beata a su lado. La mujer le obedecía todo cuanto le decía. La seda y el muñeco se guardó para entregar al vicario o al cura de la localidad.

Provincia - Catamarca
 Departamento - Capital - Ciudad.
 Escuela - Nal N.º 57
 Maestra - Amelia Vega -

III H. b. Cancion popular.

En el año 1838, 16 de Noviembre, un afligido por el hambre, de esta suerte, canta alegre.

Que orgulloso y valiente
 Andas tu poncho amarillo. (el hambre)
 Que desmudando el cuchillo
 Me - amenazas con la muerte
 Pero yo, de otra suerte,
 Pienso que te he de desterrar
 Con la fruta lechiguero
 El piquiyin es el primero
 Que ya principia a madurar.
 Oigo que vienen peleando,
 Un regimiento de brebas.
 Sacas tus trastes a fuera
 Jive lo que te acomoda,
 Que te ha llegado la hora
 De sufrir este contraste,
 Pues ha llegado de charque
 El piquiyin sin demora.
 Los zapallos hecho esteras
 Es gente muy cargadora
 Que aunque no los halla ahora
 Suelen llegar de repente.
 J el aviso de esta gente
 Esperando estoy por hora,

Solo la miel te ha pelado
Un año entero
I no las podido vencer
Pues yo soy de un parecer
Que te debes retirar
I no venir a pelear
Con gente tan bien armada
Pues no las de llevar pelada
Con la fruta del chañar.

FOJA EN

BLANCO

Provincia - Catamarca
 Departamento - Capital - Ciudad.
 Escuela - Nal. N.º 58
 Maestra - Amelia Vega -

II. e - Refranes

- "No atropelles de golpe, por que fuerte uria tu sentada,
 Si la rienda no se corta, peligran las cabezadas."
 "Algo le inea, por eso brinca."
 "Mas vale un diablo conocido, que un angel por conocer."
 "De tal palo, tal astilla."
 "Donde no hade llover, que en mi rancho no hade gotear."
 "Casarse no es nada, sino la altita es la condenada."
 "Hijo de tigre overito hade ser."
 "Quien a buen arbol se arrima, buena sombra le hace encima."
 "A donde hade ir el luey que no hade arar."
 "Dios castiga, pero no muestra el lazo."
 "Cuando te fatigue el sol, mi sombra te hade hacer falta."
 "Quien bien tiene y mal esreje, por mas que le pese no se enreje."
 "El que mucho abarea, poco aprieta."
 "Cuando llueve todo se moja."
 "Cuando el rio hace ruido, es por que agua trae."
 "No hay que dejar lo viejo por lo mozo, ni lo cierto por lo dudoso."
 "Mas vale un pajaro en la mano, que cien volando."
 "Dos manos en un plato causan arrebatos."
 "Banto va el cantaro al agua, que al fin se rompe."
 "Que te parece el arbol que se seca, llamo florecer."
 "Ley que es pareja, no es rigurosa."
 "El hombre propone y Dios dispone."

Provincia - Catamarca
 Departamento - Capital - Ciudad.
 Escuela - Nal. N.º 54 -
 Maestra - Amelia Vega -

Narración hecha por la Señora Anfilogía de Rivera -
 Edad - 54 años -

1.º B. b. Juegos infantiles -

1.º "La mamilla" - Se reúnen varios niños, y uno de ellos se coloca a cuatro pies y otro le golpea la espalda, preguntándole:

Mamilla, mamilla, ¿tenéis pan?

Si tengo, pero no para vos.

Mamilla, mamilla, ¿tenéis queso?

Si tengo, pero no para vos.

Mamilla, mamilla, ¿tenéis dulce?

Si tengo pero no para vos.

Yo también tengo, y no te he de cuidar -

Entonces el niño que estaba a cuatro pies, corre a los otros niños y cuando consigue tomar alguno este sirve de "mamilla" y el juego se continúa como la primera vez -

2.º "La casualidad" - Colocados varios niños, en círculo; uno de ellos toma un zapato y lo tira para arriba, cuando cae la quela para abajo, todos los niños que juegan tienen que reír -

Se vuelve a tirar el zapato, si cae la quela o sea la planta, para arriba, todos los niños que juegan tienen que poner el índice sobre la quela del zapato y decir - Veamos, ¡qué casualidad! sin reír. Si alguno llegara a reír se le dará algún castigo -

"Las veinte y cuatro".- Contar con toda rapidez, con las siguientes palabras, que tienen que ser veinte y cuatro rayitas que se haran a medida que se repita cada palabra. "Come menos Swan de queso, tea que estas en alto cerro, dale vos, a mi borrego, que me traiga mi cenorro, que cenorro, que collar y veinte cuatro sin contar".-

② "El lobito".- Reunido varios niños juegan "El lobito". Uno de los niños, se sienta, toma un palito y una piedra y se pone a afilar, como si fuera un cuchillo, otro de los niños le dice:
¿Qui estás haciendo Lobito?
Afilandó este cuchillito -
Para qué?
Para carrear una ovijita.
¿Qui te ha hecho la ovijita?
Me ha comido la qerbila y la azuquita.
¡Godete for elevado!
En seguida, el niño que hace de Lobito, corre a todos los niños, y al que consigue tomarlo, hace de Lobito, y se principia de nuevo el juego -

③ "El perr-perr".- Se colocan varios niños sentados en fila con las piernas extendidas -
Un niño que está al frente dice; tocando la pierna o el pie de cada niño -
Pin-pin sarabin, cuchillito de marfil,
Manda el agua redonda, que esconda este pie,
Tras la puerta de San Miguel.
Mariquita la fonda, que rasque y esconda
La meca, la uca, paró por acá.
Buscando la dama, que queda por aquí.
Al decir esta última palabra, golpea el

pie para que escanda.

Así se continúa el juego, hasta terminar y el último pie que queda sin esconder, lleva el castigo de moler la tierra.